

# اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية

## اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية

ان الدول الاطراف في هذه الاتفاقية،  
اذ تشير الى ان شعوب جميع البلدان قد اعترفت منذ القدم  
بمركز المبعوثين الدبلوماسيين  
واذ تذكر مقاصد ومبادئ ميثاق الامم المتحدة بشأن المساواة  
المطلقة بين الدول، وصيانة السلم والامن الدوليين. وتعزيز  
العلاقات الودية بين الامم.  
واذ تعتقد ان عقد اتفاقية دولية للعلاقات والامتيازات  
والحصانات الدبلوماسية يسهم في انماء العلاقات الودية بين  
الامم، رغم اختلاف نظمها الدستورية والاجتماعية.  
واذ تدرك ان مقصد هذه الامتيازات والحصانات ليس افادة  
الافراد بل ضمان الاداء الفعال لوظائف البعثات الدبلوماسية  
وبوصفها ممثلة الدول.  
واذ تؤكد ضرورة استمرار قواعد القانون الدولي العرفي في  
تنظيم المسائل التي لم تنظمها صراحة احكام هذه الاتفاقية.  
قد اتفقت على ما يلي:

مادة 1:

يقصد في هذه الاتفاقية بالتعبير التالية: المدلولات

المحددة لها ادناه:

أ - يقصد بتعبير " رئيس البعثة " الشخص الذي تكلفه الدولة

المعتمدة بالتصرف بهذه الصفة

ب - يقصد بتعبير " افراد البعثة " رئيس البعثة وموظفو البعثة.

ج - يقصد بتعبير " موظفو البعثة " الموظفين الدبلوماسيين،

والموظفون الاداريون والفنيون ومستخدمو البعثة.

د - يقصد بتعبير " الموظفون الدبلوماسيون " موظفو البعثة ذوو

الصفة الدبلوماسية.

هـ - يقصد بتعبير " المبعوث الدبلوماسي " رئيس البعثة او احد

موظفيها الدبلوماسيين.

و - يقصد بتعبير " الموظفون الاداريون والفنيون " موظفو البعثة

العاملون في خدماتها الادارية والفنية.

ز - يقصد بتعبير " الخادم الخاص " من يعمل في الخدمة المنزلية

لاحد افراد البعثة ولا يكون من مستخدمي الدولة المعتمدة.

ح - يقصد بتعبير " دار البعثة " المباني واجزاء الابنية

والاراضي الملحقة بها، بغض النظر عن مالكتها، المستخدمة

في اغراض البعثة، بما فيها منزل رئيس البعثة.

مادة 2:

تقام العلاقات الدبلوماسية وتنشأ البعثات الدبلوماسية

الدائمة بالرضى المتبادل.

مادة 3:

1 -تتألف اهم وظائف البعثة الدبلوماسية مما يلي:

أ-تمثيل الدولة المعتمدة في الدولة المعتمد لديها.

ب ( حماية مصالح الدولة المعتمدة ومصالح رعاياها في الدولة

المعتمد لديها، ضمن الحدود التي يقرها القانون الدولي.

ج -التفاوض مع حكومة الدولة المعتمد لديها.

د (استطلاع الاحوال والتطورات في الدولة المعتمد لديها

بجميع الوسائل المشروعة وتقديم التقارير اللازمة عنها الى

حكومة الدولة المعتمدة.

هـ-تعزيز العلاقات الودية بين الدولة المعتمدة والدولة

المعتمد لديها وانماء علاقاتهما الاقتصادية والثقافية

والعلمية.

2-يحظر تفسير اي حكم من احكام هذه الاتفاقية على انه يمنع

البعثة الدبلوماسية من مباشرة الوظائف القنصلية.

مادة 4: 1-يجب على الدولة المعتمدة التأكد من قبول

الدولة المعتمد لديها للشخص المزمع اعتماده، رئيسا للبعثة

المنشأة فيها.

2-لا تلزم الحكومة المعتمد لديها بابداء اسباب رفض القبول

للدولة المعتمدة.

مادة 5:

1-يجوز للدولة المعتمدة بعد ارسالها

الاعلان اللازم الى الدول المعتمد لديها المعنية، اعتماد

رئيس بعثة او انتداب احد الموظفين الدبلوماسيين، حسب

الحالة، لدى عدة دول، ما لم تقم احدى الدول المعتمد لديها

بالاعتراض صراحة على ذلك.

2-يجوز للدولة المعتمدة لرئيس بعثة لدى دولة او عدة دول

اخرى ان تنشئ بعثة دبلوماسية برئاسة قائم بالاعمال مؤقت في

كل دولة لا يكون لرئيس البعثة فيها مقر دائم.

3-يجوز لرئيس البعثة او لاي موظف دبلوماسي فيها تمثيل

الدولة المعتمدة لدى اية منظمة دولية.

”

مادة 6:

يجوز لدولتين او اكثر اعتماد شخص واحد

رئيس بعثة لدى دولة اخرى، ما لم تعترض الدولة المعتمد

لديها على ذلك.

مادة 7:

يجوز للدولة المعتمدة مع مراعاة احكام المواد 5 و8 و9 و11 تعيين موظفي البعثة بحرية ويجوز للدولة المعتمد لديها ان تقضي, في حالة الملحقيين العسكريين او البحريين او الجويين, موافاتها بأسمائهم مقدما للموافقة عليها.

مادة 8:

1 -يجب مبدئيا ان يحمل الموظفون الدبلوماسيون جنسية الدولة المعتمدة.  
2 -لا يجوز تعيين موظفين دبلوماسيين ممن يحملون جنسية الدولة المعتمد لديها الا برضاها, ويجوز لها سحب هذا الرضى في اي وقت.

3 يجوز للدولة المعتمد لديها الاحتفاظ بهذا الحق بالنسبة الى مواطني دولة تالئة لا يكونون في الوقت نفسه من مواطني الدولة المعتمدة.

مادة 9:

1 يجوز للدولة المعتمد لديها, في جميع الاوقات ودون بيان اسباب قرارها, ان تعلن للدولة المعتمدة ان رئيس البعثة او اي موظف دبلوماسي فيها شخص غير مرغوب فيه او ان اي موظف اخر فيها غير مقبول.  
وفي هذه الحالة, تقوم الدولة المعتمدة, حسب الاقتضاء, اما باستدعاء الشخص المعني او بانهاء خدمته في البعثة. ويجوز اعلان شخص ما غير مرغوب فيه او غير مقبول قبل وصوله الى اقليم الدولة المعتمد لديها.

2 يجوز للدولة المعتمد لديها, ان ترفض الاعتراف بالشخص المعني فردا في البعثة, ان رفضت الدولة المعتمدة او قصرت خلال فترة معقولة من الزمن عن الوفاء بالتزاماتها المترتبة عليها بموجب الفقرة 1 من هذه المادة.

”

مادة 10:

1 تعلن وزارة خارجية الدولة المعتمد لديها, او اية وزارة اخرى قد يتفق عليها بما يلي:  
أ (تعيين افراد البعثة ووصولهم ومغادرتهم النهائية او انتهاء خدمتهم في البعثة.  
ب ( وصول اي فرد من اسرة احد افراد البعثة ومغادرتهم النهائية وحصول اي نقص او زيادة في عدد افراد تلك الاسرة حسب الاقتضاء.

ج (وصول الخدم الخاصين العاملين في خدمة الاشخاص المشار

اليهم في البند أ من هذه الفقرة ومغادرتهم النهائية , وتركهم

خدمة هؤلاء الاشخاص , عند الاقتضاء .

د (تعيين وفصل الاشخاص المقيمين في الدولة المعتمد لديها , كافراد في

البعثة او

كخدم خاصين يحق لهم التمتع بالامتيازات والحصانات.

2 -يرسل كذلك عند الامكان اعلان مسبق بالوصول او المغادرة

النهائية.

مادة 11:

1 يجوز للدولة المعتمد لديها , عند عدم وجود اتفاق صريح

بشأن عدد افراد البعثة , اقتضاء الاحتفاظ بعدد افراد البعثة

في حدود ما تراه معقولا وعاديا , مع مراعاة الظروف والاحوال

السائدة في الدولة المعتمد لديها وحاجات البعثة المعنية.

2 -ويجوز كذلك للدولة المعتمد لديها ان ترفض , ضمن هذه

الحدود وبدون تمييز , قبول اي موظفين من فئة معينة.

مادة 12:

لا يجوز للدولة المعتمدة , بدون رضى سابق من الدولة المعتمد لديها , انشاء

مكاتب-

تكون جزءا من البعثة في غير الاماكن التي انشئت فيها البعثة.

مادة 13:

1 -يعتبر رئيس البعثة متوليا وظيفته في الدولة المعتمد لديها منذ

تقديمه اوراق

اعتماده او منذ اعلانه لوصوله وتقديم صورة طبق الاصل عن اوراق اعتماده

الى وزارة

خارجية تلك الدولة او اية وزارة اخرى قد يتفق عليها , وذلك وفقا لما جرى

عليه

العمل في الدولة المذكورة مع مراعاة وحدة التطبيق .

2 -يحدد ترتيب تقديم اوراق الاعتماد او صورة طبق الاصل عنها

حسب تاريخ وساعة وصول رئيس البعثة.

مادة 14:

1 -ينقسم رؤساء البعثات الى الفئات الثلاث التالية:

أ (السفراء او القاصدون الرسوليون المعتمدون لدى رؤساء

الدول , ورؤساء البعثات الاخرون ذوو الرتبة المماثلة.

ب (المندوبون والوزراء المفوضون والقاصدون الرسوليون

الوكلاء المعتمدون لدى رؤساء الدول .

ج (القائمون بالاعمال المعتمدون لدى وزراء الخارجية.

2 -لا يجوز التمييز بين رؤساء البعثات بسبب فئاتهم , الا

فيما يتعلق بحق التقدم و"الاتيكييت".

مادة 15:

-تتفق الدول فيما بينها على الفئة التي ينتمي اليها رؤساء البعثات.

مادة 16:

1 -يرتب تقدم رؤساء البعثات المنتمين لفئة واحدة حسب تاريخ وساعة توليهم

وظائفهم بمقتضى احكام

المادة 13.

2 -لا يتأثر تقدم رئيس البعثة بأية تعديلات تتناول اوراق

اعتماده ولا تستتبع تغييرا في فئته.

3 -لا تخل احكام هذه المادة بأي عمل تجري عليه الدولة

المعتمد لديها فيما يتعلق بتقديم مندوبي الكرسي البابوي.

مادة 17:

يقوم رئيس البعثة باعلام وزارة الخارجية او اية وزارة اخرى قد يتفق

عليها بترتيب-

تقدم الموظفين الدبلوماسيين في البعثة.

مادة 18:

تراعي كل دولة اتباع اجراء واحد في استقبال رؤساء البعثات المنتمين

الى فئة

واحدة.

مادة 19:

1 -تسند رئاسة البعثة مؤقتا الى قائم بالاعمال مؤقت , اذا شغل منصب

رئيس-

البعثة او تعذر على رئيس البعثة مباشرة وظائفه .ويقوم رئيس البعثة,

او وزارة

خارجية الدولة المعتمدة ان تعذر عليه ذلك باعلان وزارة خارجية الدولة

المعتمدة

لديها او اية وزارة اخرى قد يتفق عليها باسم القائم بالاعمال المؤقت.

2 -ويجوز للدولة المعتمدة , عند عدم وجود اي موظف دبلوماسي

لبعثتها في الدولة المعتمد لديها ,ان تعين برضى هذه الدولة

احد الموظفين الاداريين والفنيين لتولي الشؤون الادارية

الجارية للبعثة.

مادة 20:

يحق لرئيس البعثة رفع علم الدولة المعتمدة وشعارها على دار البعثة,

بما فيها

منزل رئيس البعثة ,على وسائل نقله.

مادة 21:

1 -يجب على الدولة المعتمد لديها اما ان تيسر ,وفق قوانينها ,اقتناء

اللازمة في اقليمها للدولة المعتمدة , او ان تساعد على الحصول عليها

بأية طريق

اخرى.

2 -ويجب عليها كذلك ان تساعد البعثات عند الاقتضاء على

الحصول على المساكن اللائقة لافرادها.

"

مادة 22:

1 -تكون حرمة دار البعثة مصونة.

ولا يجوز لمأموري الدولة المعتمد لديها دخولها الا برضى

رئيس البعثة.

2 -يترتب على الدولة المعتمد لديها التزام خاص باتخاذ جميع

التدابير المناسبة لحماية دار البعثة من اي اقتحام او ضرر

ومنع اي اخلال بأمن البعثة او مساس بكرامتها.

3 -تعفى دار البعثة واثاثاتها واموالها الاخرى الموجودة

فيها ووسائل النقل التابعة لها من اجراءات التفتيش او

الاستيلاء او الحجز او التنفيذ.

مادة 23:

1 -تعفى الدولة المعتمدة ويعفى

رئيس البعثة بالنسبة الى مرافق البعثة , المملوكة او

المستأجرة , من جميع الرسوم والضرائب القومية والاقليمية

والبلدية , ما لم تكن مقابل خدمات معينة.

2 -لا يسري الاعفاء المنصوص عليه في هذه المادة على تلك

الرسوم والضرائب الواجبة , بموجب قوانين الدولة المعتمد

لديها على المتعاقدين مع الدولة المعتمدة او مع رئيس البعثة.

مادة 24:

تكون حرمة محفوظات البعثة ووثائقها مصونة دائما ايا كان مكانها.

مادة 25:

تقوم الدولة المعتمد لديها بتقديم جميع التسهيلات اللازمة لمباشرة

وظائف-

البعثة.

مادة 26:

تكفل الدولة المعتمد لديها حرية

الانتقال والسفر في اقليمها لجميع افراد البعثة , مع عدم

الاخلال بقوانينها وانظمتها المتعلقة بالمناطق المحظور او

المنظم دخولها لاسباب تتعلق بالامن القومي.

"

تجيز الدولة المعتمد لديها للبعثة حرية الاتصال لجميع الاغراض الرسمية  
وتصون

هذه الحرية. ويجوز للبعثة , عند اتصالها بحكومة الدولة المعتمدة وبعثاتها  
وقنصلياتها الاخرى , ان تستخدم جميع الوسائل المناسبة , بما  
في ذلك

الرسول الدبلوماسيون والرسائل المرسلة بالرموز او الشفرة . ولا يجوز , مع  
ذلك ,

للبعثة تركيب او استخدام جهاز ارسال لاسلكي الا برضى الدولة المعتمد  
لديها.

تكون حرمة المراسلات الرسمية للبعثة مصونة . ويقصد بالمراسلات الرسمية  
جميع

المراسلات المتعلقة بالبعثة ووظائفها.

3 -لا يجوز فتح الحقيبة الدبلوماسية او حجزها.

4 -يجب ان تحمل الطرود التي تتألف منها الحقيبة الدبلوماسية  
علامات-

خارجية ظاهرة تبين طبيعتها ولا يجوز ان

تحتوي الا الوثائق الدبلوماسية والمواد المعدة للاستعمال  
الرسمي.

5 -تقوم الدولة المعتمد لديها بحماية الرسول الدبلوماسي

اتناء قيامه بوظيفته على ان يكون مزودا بوثيقة رسمية تبين

مركزه وعدد الطرود التي تتألف منها الحقيبة الدبلوماسية ,

ويتمتع شخصه بالحصانة , ولا يجوز اخضاعه لاية صورة من صور  
القبض او الاعتقال .

6 -يجوز للدولة المعتمدة او للبعثة تعيين رسول دبلوماسي

خاص . وتسري في هذه الحالة ايضا احكام الفقرة 5 من هذه

المادة , وينتهي سريان الحصانات المذكورة فيها بقيام مثل

هذا الرسول بتسليم الحقيبة الدبلوماسية الموجودة في

عهدته الى المرسل اليه.

7 -ويجوز ان يعهد بالحقيبة الدبلوماسية الى ريان احدى

الطائرات التجارية المقرر هبوطها في احد موانئ الدخول

المباحة , ويجب تزويد هذا الريان بوثيقة رسمية تبين عدد

الطرود التي تتألف منها الحقيبة الدبلوماسية , ولكنه لا

يعتبر رسولا دبلوماسيا ويجوز للبعثة ايفاد احد افرادها

لتسليم الحقيبة الدبلوماسية من ريان الطائرة بصورة حرة

مباشرة .

”

تعفى الرسوم والمصاريف التي تتقاضاها البعثة أثناء قيامها بواجباتها

الرسمية

من جميع الرسوم والضرائب.

مادة 29:

تكون حرمة شخص المبعوث الدبلوماسي مصونة ولا يجوز اخضاعه

لاية صورة من صور القيد او الاعتقال. ويجب على الدولة

المعتمد لديها معاملته بالاحترام اللائق واتخاذ جميع

التدابير المناسبة لمنع اي اعتداء على شخصه او حرمة او

كرامته.

مادة 30:

1 -يتمتع المنزل الخاص الذي يقطنه

المبعوث الدبلوماسي بذات الحصانة والحماية اللتين تتمتع

بهما دار البعثة.

2 -تتمتع كذلك بالحصانة اوراقه ومراسلاته كما تتمتع بها

امواله مع عدم الاخلال باحكام الفقرة 3 من المادة 31.

مادة 31:

1 -يتمتع المبعوث الدبلوماسي

بالحصانة القضائية فيما يتعلق بالقضاء الجنائي للدولة

المعتمد لديها ,وكذلك فيما يتعلق بقضائها المدني والاداري

الا في الحالات الآتية:

أ -الدعوي العينية المتعلقة بالاموال العقارية الخاصة

الكائنة في اقليم الدولة المعتمد لديها ,ما لم تكن حيازته

لها بالنيابة عن الدولة المعتمدة لاستخدامها في اغراض

البعثة.

ب - الدعوي المتعلقة بشؤون الارث والتركات والتي يدخل

فيها بوصفه منفذا او مديرا او وريثا او موسى له ,وذلك

بالاصالة عن نفسه لا بالنيابة عن الدولة المعتمدة.

ج -الدعوي المتعلقة باي نشاط مهني او تجاري يمارسه في

الدولة المعتمد لديها خارج وظائفه الرسمية.

3 -لا يجوز اتخاذ اية اجراءات تنفيذية ازاء المبعوث

الدبلوماسي الا في الحالات المنصوص عليها في البنود أ و

ب و ج من الفقرة 1 من هذه المادة ,ويشترط اماكن اتخاذ تلك

الاجراءات دون المساس بحرمة شخصه او منزله.

4 -تمتع المبعوث الدبلوماسي بالحصانة القضائية في الدولة

المعتمد لديها لا يعفيه من قضاء الدولة المعتمدة.

”

مادة 32:

1 يجوز للدولة المعتمدة ان



تتنازل عن الحصانة القضائية التي يتمتع بها المبعوثون

الديبلوماسيون والاشخاص المتمتعون بها بموجب المادة 37

2- يكون التنازل صريحا في جميع الاحوال.

3- لا يحق للمبعوث الديبلوماسي او للشخص المتمتع بالحصانة القضائية

بموجب-

المادة 37 ان اقامة دعوى الاحتجاج بالحصانة القضائية بالنسبة الى اي

طلب-

عارض يتصل مباشرة بالطلب الاصلي.

4- ان التنازل عن الحصانة القضائية بالنسبة الى اية دعوى

مدنية او ادارية لا ينطوي على اي تنازل عن الحصانة بالنسبة

الى تنفيذ الحكم بل لا بد في هذه الحالة الاخيرة من تنازل

مستقل.

مادة 33:

1- يعفى المبعوث الديبلوماسي

بالنسبة الى الخدمات المقدمة الى الدولة المعتمدة من احكام

الضمان الاجتماعي التي قد تكون نافذة في الدولة المعتمد

لديها, وذلك مع عدم الاخلال باحكام الفقرة 3 من هذه المادة.

2- كذلك يسري الاعفاء المنصوص عليه في الفقرة 1 من هذه

المادة على الخدم الخاصين العاملين في خدمة المبعوث

الديبلوماسي وحده:

أ- ان لم يكونوا من مواطني الدولة المعتمد لديها او من

المقيمين فيها اقامة دائمة.

ب- وكانوا خاضعين لاحكام الضمان الاجتماعي التي قد تكون

نافذة في الدولة المعتمدة او في اية دولة اخرى.

3- يجب على المبعوث الديبلوماسي الذي يستخدم اشخاصا لا

يسري عليهم الاعفاء المنصوص عليه في الفقرة 2 من هذه

المادة, ان يراعي الالتزامات التي تفرضها احكام الضمان

الاجتماعي على ارباب الاعمال.

4- لا يمنع الاعفاء المنصوص عليه في الفقرتين 1 و2 من هذه

المادة من الاشتراك الاختياري في نظام الضمان الاجتماعي

الساري في الدولة المعتمد لديها ان اجازت مثل هذا الاشتراك

5- لا تخل احكام هذه المادة باتفاقات الضمان الاجتماعي

الثنائية او المتعددة الاطراف القائمة ولا تحول دون عقد

مثلها في المستقبل.

مادة 34:

يعفى المبعوث الديبلوماسي من

جميع الرسوم والضرائب الشخصية او العينية, والقومية او

الاقليمية او البلدية باستثناء ما يلي:

أ -الضرائب غير المباشرة التي تدخل أمثالها عادة في ثمن

الاموال او الخدمات.

ب - الرسوم والضرائب المفروضة على الاموال العقارية الخاصة

الكائنة في اقليم الدولة المعتمد لديها ,ما لم تكن في

حيازته بالنيابة عن الدولة المعتمدة لاستخدامها في اغراض

البعثة.

ج -الضرائب التي تفرضها الدولة المعتمد لديها على التركات

مع عدم الاخلال باحكام الفقرة 4 من المادة 39.

”

د -الرسوم والضرائب المفروضة على الدخل الخاص الناشيء في

الدولة المعتمد لديها والضرائب المفروضة على رؤوس الاموال

المستثمرة في المشروعات التجارية القائمة في تلك الدولة.

ه -المصاريف المفروضة مقابل خدمات معينة.

و -رسوم التسجيل والتوثيق والرهن العقاري والدمغة والرسوم

القضائية بالنسبة الى الاموال العقارية وذلك مع عدم الاخلال

باحكام المادة 23

مادة 35:

1 -تقوم الدولة المعتمد لديها

باعفاء المبعوثين الدبلوماسيين من جميع انواع الخدمات

الشخصية والعامية ,ومن الالتزامات والاعباء العسكرية

كالخضوع لتدابير الاستيلاء وتقديم التبرعات وتوفير السكن.

مادة 36:

1 -تقوم الدولة المعتمد لديها,

وفقا لما قد تسنه من قوانين وانظمة ,بالاسماح بدخول المواد

الاتية واعفائها من جميع الرسوم الجمركية والضرائب

والتكاليف الاخرى غير تكاليف التخزين والنقل والخدمات

المماثلة:

أ -المواد المعدة لاستعمال البعثة الرسمي.

ب - المواد المعدة للاستعمال الخاص للمبعوث الدبلوماسي

او لافراد اسرته من اهل بيته ,بما في ذلك المواد المعدة

لاستقراره.

2 -تعفى الامتعة الشخصية للمبعوث الدبلوماسي من التفتيش,

ما لم توجد اسباب تدعو الى الافتراض بأنها تحتوي مواد

لا تشملها الاعفاءات المنصوص عليها في الفقرة 1 من هذه

المادة ,او مواد يحظر القانون استيرادها او تصديرها ,او مواد

تخضع لانظمة الحجر الصحي في الدولة المعتمدة لديها ,ولا يجوز

اجراء التفتيش الا بحضور المبعوث الدبلوماسي او ممثله

المفوض

1 -يتمتع افراد اسرة المبعوث

الدبلوماسي من اهل بيته ان لم يكونوا من مواطني الدولة المعتمد لديها ,بالامتيازات والحصانات المنصوص عليها في

المواد 29- 36.

2 -يتمتع موظفو البعثة الاداريون والفنيون ,وكذلك افراد

اسرهم من اهل بيتهم ,ان لم يكونوا من مواطني الدولة المعتمد

لديها , او المقيمين فيها اقامة دائمة ,بالامتيازات

والحصانات المنصوص عليها في المواد 29- 53 , شرطان لا تمتد

الحصانة المنصوص عليها في الفقرة 1 من المادة 31 فيما يتعلق

بالقضاء المدني والاداري للدولة المعتمد لديها الى الاعمال

التي يقومون بها خارج نطاق واجباتهم ,ويتمتعون كذلك

بالامتيازات المنصوص عليها في الفقرة 1 من المادة 36,

بالنسبة الى المواد التي يستوردونها اثناء اول استقرار لهم.

”

3 -يتمتع مستخدمو البعثة الذين ليسوا من مواطني الدولة

المعتمد لديها او المقيمين فيها اقامة دائمة بالحصانة

بالنسبة الى الاعمال التي يقومون بها اثناء ادائهم واجباتهم,

وبالاعفاء من الرسوم والضرائب فيما يتعلق بالمرتبات التي

يتقاضونها لقاء خدمتهم ,وبالاعفاء المنصوص عليه في المادة

33.

4 -يعفى الخدم الخاصون العاملون لدى افراد البعثة ,ان لم

يكونوا من مواطني الدولة المعتمد لديها او المقيمين فيها

اقامة دائمة ,من الرسوم والضرائب فيما يتعلق بالمرتبات التي

يتقاضونها لقاء خدمتهم ,ولا يتمتعون بغير ذلك من الامتيازات

والحصانات الا بقدر ما تسمح به الدولة المعتمد لديها,

ويجب على هذه الدولة مع ذلك ان تتحرى ,في ممارسة ولايتها

بالنسبة الى هؤلاء الاشخاص عدم التدخل الزائد فيما يتعلق

باداء وظائف البعثة.

مادة 38:

1 -لا يتمتع المبعوث الدبلوماسي

الذي يكون من مواطني الدولة المعتمد لديها او المقيمين فيها

اقامة دائمة ,إلا بالحصانة القضائية وبالحرمة الشخصية

بالنسبة الى الاعمال الرسمية التي يقوم بها بمناسبة ممارسة

وظائفه ,وذلك ما لم تمنحه الدولة المعتمد لديها امتيازات

وحصانات اضافية.

2 -لا يتمتع موظفو البعثة الاخرون والخدم الخاصون الذين

يكونون من مواطني الدولة المعتمد لديها او المقيمين فيها

اقامة دائمة بالامتيازات والحصانات الا بقدر ما تسمح به  
الدولة المذكورة ويجب على هذه الدولة مع ذلك ان تتحرى في  
ممارسة ولايتها بالنسبة الى هؤلاء الاشخاص عدم التدخل  
الزائد في اداء وظائف البعثة.

”

مادة 39:

1 يجوز لصاحب الحق في الامتيازات والحصانات ان يتمتع بها منذ دخوله

اقليم

الدولة المعتمد لديها لتولي منصبه او منذ اعلان تعيينه الى وزارة  
الخارجية او اية

وزارة اخرى قد يتفق عليها ان كان موجودا في اقليمها.

2 -تنتهي عادة امتيازات وحصانات كل شخص انتهت مهمته

بمغادرته البلاد او بعد انقضاء فترة معقولة من الزمن تمنح

له لهذا الغرض , ولكنها تظل قائمة الى ذلك الوقت , حتى في

حالة وجود نزاع مسلح ,وتستمر الحصانة قائمة مع ذلك ,بالنسبة

الى الاعمال التي يقوم بها هذا الشخص اثناء اداء وظيفته

بوصفه احد افراد البعثة.

3 -يستمر افراد اسرة المتوفي من افراد البعثة .في التمتع

بالامتيازات والحصانات التي يستحقونها حتى انقضاء فترة

معقولة من الزمن ممنوحة لمغادرة البلاد.

4 -تسمح الدولة المعتمد لديها ,ان توفي احد افراد البعثة

ولم يكن من مواطنيها او المقيمين فيها اقامة دائمة ,او توفي

احد افراد اسرته من اهل بيته ,يسحب اموال المتوفي المنقولة

باستثناء اية اموال يكون قد اكتسبها في البلاد ويكون

تصديرها محظورا وقت وفاته .ولا يجوز اسراء ضرائب التركات

على الاموال المنقولة التي تكون موجودة في الدولة المعتمد

لديها لمجرد وجود المتوفي فيها بوصفه احد افراد البعثة او

احد افراد اسرته.

”

مادة 40:

1 -تقوم الدولة الثالثة المعنية بمنح

الحصانة الشخصية وغيرها من الحصانات التي تقتضيها ضمان

المرور او العودة لكل مبعوث دبلوماسي يحمل جوازه سمة

لازمة منها ويكون مارا باقليمها او موجودا فيه في طريقه

الى تولي منصبه في دولة اخرى او في طريق العودة اليه او الى

بلادته ويسري ذات الحكم على اي فرد من اسرته يكون متمتعا

بالامتيازات والحصانات ومسافرا بصحبته او بمفرده للالتحاق

به او العودة الى بلاده.

2- لا يجوز للدول الثالثة، في مثل الظروف المنصوص عليها في

الفقرة 1 من هذه المادة اعاقه مرور الموظفين الإداريين والفنيين أو المستخدمين في إحدى البعثات، وأفراد أسرهم بأقاليمها.

3- تقوم الدول الثالثة بمنح جميع أنواع المراسلات الرسمية المارة بأقاليمها، بما فيها الرسائل المرسله بالرموز أو الشفرة، نفس الحرية والحماية الممنوحين لها في الدولة المعتمد لديها وكذلك تمنح الرسل الدبلوماسيين الذين تحمل جوازاتهم السمات اللازمة، والحقائب الدبلوماسية، أثناء المرور بأقاليمها، نفس الحصانة والحماية اللتين يتعين على الدولة المعتمدة منحهما.

4- تترتب كذلك على الدول الثالثة ذات الالتزامات المترتبة عليها بموجب الفقرات 1 و2 و3 من هذه المادة ان كانت القوة القاهرة هي التي اوجدت في اقليمها الاشخاص والمراسلات الرسمية والحقائب الدبلوماسية المنصوص عليهم او عليها في تلك الفقرات على التوالي.

مادة 41: 1- يجب على جميع المتمتعين

بالامتيازات والحصانات، مع عدم الاخلال بها، احترام قوانين الدولة المعتمد لديها وانظمتها. ويجب عليهم كذلك عدم التدخل في شؤونها الداخلية.

2- يجب في التعامل مع الدولة المعتمد لديها بشأن الاعمال الرسمية، التي تسندها الدولة المعتمدة الى البعثة، ان يجري مع وزارة خارجية الدولة المعتمد لديها او عن طريقها، او اية وزارة اخرى قد يتفق عليها.

3- يجب الا تستخدم دار البعثة بأية طريقة تتنافى مع وظائف البعثة كما هي مبينة في هذه الاتفاقية او في غيرها من قواعد القانون الدولي العام او في اية اتفاقات خاصة نافذة بين الدولة المعتمدة والدولة لديها.

”

مادة 42:

لا يجوز للمبعوث الدبلوماسي ان

يمارس في الدولة المعتمد لديها اي نشاط مهني او تجاري لمصلحته الشخصية.

مادة 43:

من حالات انتهاء مهمة المبعوث الدبلوماسي ما يلي:

أ- اعلان الدولة المعتمدة للدولة المعتمد لديها بانتهاء

مهمة المبعوث الدبلوماسي.

ب- اعلان الدولة المعتمدة لديها للدولة المعتمدة برفضها

الدبلوماسي فردا في البعثة.

مادة 44:

يجب على الدولة المعتمد لديها،

حتى في حالة وجود نزاع مسلح منح التسهيلات اللازمة لتمكين

الاجانب المتمتعين بالامتيازات والحصانات , وتمكين افراد

اسرهم ايا كانت جنسيتهم ,من مغادرة اقليمها في اقرب وقت

ممكن .ويجب عليها بصفة خاصة وعند الاقتضاء ,ان تضع تحت

تصرفهم وسائل النقل اللازمة لنقلهم ونقل اموالهم.

مادة 45:

تراعي ,في حالة قطع العلاقات

الدبلوماسية بين دولتين او الاستدعاء المؤقت او الدائم

لاحدى البعثات , الاحكام التالية:

أ -يجب على الدولة المعتمد لديها حتى في حالة وجود نزاع

مسلح ,احترام وحماية دار البعثة ,وكذلك اموالها ومحفوظاتها

ب - يجوز للدولة المعتمدة ان تعهد بحراسة دار البعثة وكذلك

اموالها ومحفوظاتها ,الى دولة ثالثة تقبل بها الدولة المعتمد

لديها.

ج -يجوز للدولة المعتمدة ان تعهد بحماية مصالحها ومصالح

مواطنيها الى دولة ثالثة تقبل بها الدولة المعتمد لديها.

”

مادة 46:

يجوز لاية دولة معتمدة تطلب

اليها ذلك اية دولة ثالثة غير ممثلة في الدولة المعتمد

لديها ,ان تتولى مؤقتا وبعد موافقة هذه الاخيرة حماية مصالح

تلك الدولة الثالثة ومصالح موكلها.

مادة 47:

1 -لا يجوز للدولة المعتمد لديها التمييز بين الدول في تطبيق احكام هذه

الاتفاقية-

.-

2 -ولا يعتبر ,مع ذلك ان هناك اي تمييز :

أ -اذ طبقت الدولة المعتمد لديها احد احكام هذه الاتفاقية

تطبيقا ضيقا بسبب تطبيقه الضيق على بعثتها في الدولة

المعتمدة.

ب - اذا تبادلت الدول بمقتضى العرف او الاتفاق معاملة

افضل مما تتطلبه احكام هذه الاتفاقية.

مادة 48:

تعرض هذه الاتفاقية لتوقيع جميع الدول الاعضاء في الامم المتحدة او في

احدى

الوكالات المتخصصة او الاطراف في النظام الاساسي لمحكمة العدل

الدولية وجميع

الدول الاخرى التي تدعوها الجمعية العامة للامم المتحدة الى ان تصبح

طرفا فيها

وذلك حتى 31 تشرين الاول) اكتوبر (1961 في وزارة الخارجية المركزية

للنمسا وبعدئذ

حتى 31 اذار) مارس (1962 في مقر الامم المتحدة بنيويورك.

"

مادة 49:

تخضع هذه الاتفاقية للتصديق وتودع وثائق التصديق لدى الامين العام للامم

المتحدة.-

مادة 50:

تظل هذه الاتفاقية معروضة لانضمام جميع

الدول المنتمة الى احدى الفئات الاربع المنصوص عليها في

المادة 48 وتودع وثائق الانضمام لدى الامين العام للامم

المتحدة.

مادة 51:

1 -تنفذ هذه الاتفاقية في اليوم

الثلاثين من تاريخ ايداع الوثيقة الثانية والعشرين من

وثائق التصديق او الانضمام لدى الامين العام للامم المتحدة.

2 -تنفذ هذه الاتفاقية بالنسبة الى كل دولة تصدق عليها او

تنضم اليها بعد ايداع الوثيقة الثانية والعشرين من وثائق

التصديق او الانضمام في اليوم الثلاثين من ايداعها وثيقة

تصديقها او انضمامها.

مادة 52:

ينهي الامين العام الى جميع الدول

المنتمة الى احدى الفئات الاربع المنصوص عليها في المادة

48 ما يلي:

أ -التوقيعات والايداعات الحاصلة وفقا للمواد 48 و49 و50.

ب - تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية وفقا للمادة 51

مادة 53:

يودع اصل هذه الاتفاقية المحرر

بخمس لغات رسمية متساوية هي الاسبانية والانكليزية

والروسية والصينية والفرنسية لدى الامين العام للامم

المتحدة الذي يقوم بارسال صورة مصدقة عنه الى جميع الدول

المنتزعة الى احدى الفئات الاربع المنصوص عليها في المادة 48.

واثباتا لما تقدم، قام المفاوضون الواردة اسماؤهم ادناه بتوقيع هذه الاتفاقية، بعد تقديم تفويضاتهم التي وجدت مستوفية للشكل حسب الاصول.

حررت في فيينا في اليوم الثامن عشر من شهر نيسان (ابريل) عام الف وتسعمائة وواحد وستين.

”

## CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES

Les Etats Parties a la presente convention Rappelant que, depuis une epoque reculee; les peuples de tous les pays reconnaissent le statut des agents diplomatiques conscients des buts et des principes de la Charte des Nations Unies concernant l'egalite souveraine des Etats le maintien de la paix et de securite internationales et le developpement de relations amicales entre les nations.

Persuades qu'une convention internationale sur les relations, privileges et immunités diplomatiques contribuerait a favoriser les relations d'amitie entre les pays, quelle que soit la diversite de leurs regimes constitutionnels et sociaux

Convaincus que le but desdits privileges et immunités est non pas d'avantager des individus mais d'assurer l'accomplissement efficace des fonctions des missions diplomatiques en tant que representant des Etats -Affirmant que les regles du droit international coutumier doivent continuer a regir les questions qui n'ont pas ete expressement reglees dans les dispositions de la presente Convention

:Sont convenus de ce qui suit

”

### Article 1

-Aux fins de la presente Convention, les expressions suivantes s'entendent comme il est precise ci-dessous -a) L'expression "chef de mission" s'entend de la personne chargee par l'Etat accreditant d'agir en cette qualite



b) l'expression "membres de la mission" s'entend du chef  
;de la mission et des membres du personnel de la mission

"c) l'expression "membres du personnel de la mission  
-s'entend des membres du personnel diplomatique, du per  
sonnel administratif et technique et du personnel de  
;service de la mission

"d) l'expression "membres du personnel diplomatique  
s'entend des membres du personnel de la mission qui ont  
;la qualite de diplomates

e) l'expression "agent diplomatique" s'entend du chef de  
la mission ou d'un membre du personnel diplomatique de  
;la mission

f) l'expression "membres du personnel administratif et  
-technique" s'entend des membres du personnel de la mis  
sion employes dans le service administratif et technique  
;de la mission

-g)l'expression "membres du personnel de service" s'en  
tend des membres du personnel de la mission employes au  
;service domestique de la mission

"

-h) l'expression "domestique prive" s'entend des person  
nes employes au service domestique d'un membre de la  
-mission, qui ne sont pas des empoyes de l'Etat accredi  
;tant

-l) l'expression "locaux de la mission" s'entend des ba  
timents ou des parties de baments et du terrain attenant  
qui, quel qu'en soit le propriétaire, sont utilises aux  
fins de la mission, y compris la residence du chef de la  
.mission

.Article 2

L'etablissement de relations diplomatiques entre Etats  
et l'envoi de missions diplomatiques permanentes se font  
.par consentement mutuel

"

Article 3

Les fonctions d'une mission diplomatique consistent. 1  
:notamment a

-a)representer l'Etat accreditant aupres de l'Etat ac

;creditaire

b) proteger dans l'Etat accreditaire les interets de l'Etat accreditant et de ses ressortissants, dans les

;limites admises par le droit international

c) negocier avec le gouvernement de l'Etat accreditaire

-d) S'informer par tous les moyens licites des conditions et de l'evolution et evenements dans l'Etat accreditaire et faire rapport a ce sujet au gouvernement

;de l'Etat accreditant

e) promouvoir des relations amicales et developper les relations economiques, culturelles et scientifiques

.entre l'Etat accreditant et l'Etat accreditaire

Aune disposition de la presente Convention ne. 2

saurait etre interpretee comme interdisant l'exercice de fonctions consulaires par une mission diplomatique

"

.Article 4

"l'Etat accreditant doit s'assurer que la personne qu. 1

il envisage d'accrediter comme chef de la mission aupres de l'Etat accreditaire les interets de l'etat accreditant a reçu

-l'agrement d

.e cet Etat

l'Etat accreditaire n'est pas tenu de donner a l'Etat. 2

.accreditant les raisons d'un refus d'agrement

.Article 5

l'Etat accreditant, apres due notification aux Etats. 1

-accreditaires interessees, peut accrediter un chef de mission ou affecter un membre du personnel diplomatique

suivant le cas, aupres de plusieurs Etats a moins que

.l'un des Etats accreditaires ne s'y oppose expressément

Si l'Etat accreditant accredite un chef de mission. 2

-aupres d'un ou de plusieurs autres Etats, il peut eta

'blir une mission diplomatique dirigee par un charge d'affaires ad interim dans chacun des Etats ou le chef de

.la mission n'a pas sa residence permanente

-Un chef de mission ou un membre du personnel diploma.3

tique de la mission peut représenter l'Etat accreditant

.aupres de toute organisation internationale

## .Article 6

Plusieurs Etats peuvent accrediter la meme personne en qualite de chef de mission aupres d'un autre Etat, a moins que l'Etat accreditaire ne s'y oppose

## .Article 7

, Sous reserve des dispositions des articles 5,8,9, et 11 -l'Etat accreditant nomme a son choix les membres du personnel de la mission. En ce qui concerne les attaches militaires navals ou de l'air, l'Etat accreditaire peut exiger que leurs noms lui soient soumis .a l'avance aux fins d'approbation

"

## .Article 8

les membres du personnel diplomatique de la mission. 1 .auront en principe la nationalite de l'Etat accreditant les membres du personnel diplomatique de la mission. 2 '-ne peuvent etre choisis parmi les ressortissants de l ,Etat accreditaire qu'avec le consentement de cet Etat .qui peut en tout temps le retirer l'Etat accreditaire peut se reserver le meme droit en. 3 ce qui concerne les ressortissants d'un Etat tiers qui -ne sont pas egalement ressortissants de l'Etat accreditant .ditant

"

## .Article 9

l'Etat accreditaire peut, a tout moment et sans. 1 avoir a motiver sa decision, informer l'Etat accreditant -que le chef ou tout autre membre du personnel diplomatique de la mission est persona non grata ou que tout autre membre du personnel de la mission n'est pas acceptable. l'Etat accreditant rappellera alors la personne -en cause ou mettra fin a ses fonctions aupres de la mission, selon le cas. Une personne peut etre declaree non -grata ou non acceptable avant d'arriver sur le territoire de l'Etat accreditaire Si l'Etat accreditant refuse d'executer, ou n'execute. 2 pas dans un delai raisonnable, les obligations qui lui

-incombent aux termes du paragraphe 1 du present arti

-cle, l'Etat accreditaire a la personne en cause la qua

.lite de membre de la mission

"

.Article 10

Sont notifies au Ministere des Affaires etrangeres de. 1

l'Etat accreditaire ou a tel autre ministere dont il

:aura ete convenu

a) la nomination des membres de la mission, leur arrivee

-et leur depart definitif ou la cessation de leurs fonc

;tions dans la mission

-b) l'arrivee et le depart definitif d'une personne ap

,partenant a la famille d'un membre de la mission, et

s'il ya lieu, le fait qu'une personne devient ou cesse

;d'etre membre de la famille d'un membre de la mission

-c) l'arrivee et le depart definitif de domestiques pri

-ves au service des personnes visees a l'alinéa a) ci

dessus, et, s'il ya lieu, le fait qu'ils quittent le

;service desdites personnes

d) l'engagement et le congediement de personnes residant

dans l'Etat accreditaire, en tant que membres de la

mission ou en tant que domestiques prives ayant droit

.aux privileges et immunités

Toutes les fois qu'il est possible, l'arrivee et le. 2

depart definitif doivent egalement faire l'objet d'une

.notification prealable

"

.Article 11

-A defaut d'accord explicite sur l'effectif de la mis. 1

sion, l'Etat accreditaire peut exiger que cet effectif

soit maintenu dans les limites de ce qu'il considere

comme raisonnable et normal, eu egard aux circonstances

et conditions qui regnent dans cet Etat et aux besoins

.de la mission en cause

l'Etat accreditaire peut egalement, dans les memes. 2

limites et sans discrimination, refuser d'admettre des

.fonctionnaires d'une certaine categorie

.Article 12

L'Etat accreditant ne doit pas, sans avoir obtenu au  
,prealable le consentement expres de l'Etat accreditaire  
etablir des bureaux faisant partie de la mission dans  
d'autres localites que celles ou la mission elle -meme  
.est etablie

"

.Article 13

Le chef de la mission est repute avoir assume ses. 1  
fonctions dans l'Etat accreditaire des qu'il a presente  
-ses lettres de creance ou des qu'il a notifie son arri  
vee et qu'une copie figuree de ses lettres de creance a  
ete presentee au Ministere des Affaires etrangeres de  
l'Etat accreditaire, ou a tel autre ministere dont il  
'aura ete convenu, selon la pratique en vigueur dans l  
Etat accreditaire, qui doit etre appliquee d'une maniere  
.uniforme

'-L'ordre de presentation des lettres de creance ou d. 2  
une copie figuree de ces lettres est determinee par la  
.date et l'heure d'arrivee du chef de la mission

"

.Article 14

,Les chefs de mission sont repartis en trois classes. 1  
:a savoir  
a) celles des ambassadeurs ou nonces accredites aupres  
des chefs d'Etat et des autres chefs de mission ayant un  
;rang equivalent  
b) celle des envoyes, ministres ou internonces  
;accredites aupres des chefs d'Etat  
c) celle des charges d'affaires accredites aupres des  
.Ministeres des Affaires etrangeres

-Sauf en ce qui touche la presence et l'etiquette, au. 2  
cune difference n'est faite entre les chefs de mission  
.en raison de leur classe

.Article 15

Les Etats conviennent de la classe a laquelle doivent  
.appartenir les chefs de leurs missions

"

.Article 16

Les chefs de mission prennent rang dans chaque classe. 1

suivant la date et l'heure a laquelle ils ont assume

.leurs fonctions conformément a l'article 13

Les modifications apportees aux lettres de creance. 2

d'un chef de mission qui n'impliquent pas de changements

.de classe n'affectent pas son rang de presence

Le present article n'affecte pas les usages qui sont. 3

ou seraient acceptes par l'Etat accreditaire en ce qui

.concerne la presence du representant du Saint-Siege

.Article 17

-L'ordre de presence des membres du personnel diplomati

que de la mission est notifie par le chef de mission au

Ministere des Affaires etrangeres ou a tel autre

.ministere dont il aura ete convenu

..

.Article 18

-Dans chaque Etat, la procedure a suivre pour la recep

tion des chefs de mission doit etre uniforme a l'egard

.de chaque classe

.Article 19

Si le poste de chef de la mission est vacant, ou si. 1

-le chef de la mission est empeche d'exercer ses fonc

-tions, un charge d'affaires ad interim agit a titre pro

-visoire comme chef de la mission. Le nom du charge d'af

fares ad interim sera notifie soit par le chef de la

-mission, soit au cas ou celui-ci est empeche de le fai

re, par le Ministere des Affaires etrangeres de l'Etat

-accreditant, au Ministere des Affaires etrangeres de l

Etat accreditaire ou a tel autre ministere dont il aura

.ete convenu

Au cas ou aucun membre du personnel diplomatique de. 2

la mission n'est present dans l'Etat accreditaire, un

,membre du personnel administratif et technique peut

-avec le consentement de l'Etat accreditaire, etre desi

-gne par l'Etat accreditant pour gerer les affaires admi

.nistratives courantes de la mission

..

.Article 20

---

-La mission et son chef ont le droit de placer le drapeau et l'emblème de l'Etat accreditant sur les locaux de la mission, y compris la résidence du chef de la mission, et sur les moyens de transport de celui-ci.

.Article 21

-L'Etat accreditaire doit, soit faciliter l'acquisition sur son territoire, dans le cadre de sa législation -par l'Etat accreditant des locaux necessaires a se procurer des locaux d'une autre maniere

-Il doit egalement, s'il en est besoin, aider les missions a obtenir des logements convenables pour leurs membres

"

.Article 22

Les locaux de la mission sont inviolables. il n'est pas permis aux agents de l'Etat accreditaire d'y pénétrer, sauf avec le consentement du chef de la mission

-L'Etat accreditaire a l'obligation speciale de prendre toutes mesures appropriees afin d'empecher que les locaux de la mission ne soient envahis ou endommages, la paix de la mission troublee ou sa dignite amoindrie

-Les locaux de la mission leur ameublement et les autres objets qui s'y trouvent, ainsi que les moyens de transport de la mission, ne peuvent faire l'objet d'aucune perquisition, requisition, saisie ou mesure d'execution

"

.Article 23

-L'Etat accreditant et le chef de la mission sont exempts de tous impots et taxes nationaux, regionaux ou communaux, au titre des locaux de la mission dont ils sont proprietaires ou locataires, pourvu qu'il ne s'agisse pas d'impots ou taxes perçues en remuneration de services particuliers rendus

l'exemption fiscale prevue dans le present article ne s'applique pas a ces impots et taxes lorsque, d'apres la législation de l'Etat accreditaire, ils sont a la charge de la personne qui traite avec l'Etat accreditant ou

.avec le chef de la mission

.Article 24

Les archives et documents de la mission sont inviolables

.a tout moment et en quelque lieu qu'ils se trouvent

..

.Article 25

-l'Etat accreditaire accorde toutes facilites pour l'ac

.complissement des fonctions de la mission

.Article 26

-Sous reserve de ses lois et reglements relatifs aux zo

nes dont l'acces est interdit ou reglemente pour des

-raisons de securite nationale, l'Etat accreditaire as

-sure a tous les membres de la mission la liberte de de

.placement et de circulation sur son territoire

.Article 27

-L'etat accreditaire permet et protege la libre com. 1

.munication de la mission pou toutes fins officielles

En communiquant avec le gouvernement ainsi qu'avec les

autres missions et consuls de l'Etat accreditant, ou

qu'ils se trouvent, la mission peut employer tous les

-moyens de communication appropries, y compris les cou

-riers diplomatiques et les messages en code ou en chif

-fre. toute fois, la mission ne peut installer et utili

ser un poste emetteur de radio qu'avec l'assentiment de

.l'Etat accreditaire

-La correspondance officielle de la mission est invio. 2

lable. L'expression "correspondance officielle" s'entend

de toute la correspondance relative a la mission et a

.ses fonctions

..

-La valise diplomatique ne doit etre ni ouverte ni re. 3

.tenue

Les colis constituant la valise diplomatique doivent. 4

-porter des marques exterieures visibles de leur carac

-tere et ne peuvent contenir que des documents diploma

.tiques ou des objets a usage officiel

Le courrier diplomatique, qui doit etre porteur d'un. 5

document officiel attestant sa qualite et precisant le



nombre de colis constituant la valise diplomatique, est  
-dans l'exercice de ses fonctions, protege par l'etat ac  
.creditaire

Il jouit de l'inviolabilite de sa personne et ne peut  
etre soumis a aucune forme d'arrestation ou de detention

L'Etat accreditant, ou la mission, peut nommer des. 6  
-courriers diplomatiques ad hoc. Dans ce cas, les dispo  
-sitions du paragraphe 5 du present article seront egale  
ment applicables, sous reserve que les immunités qui y  
sont mentionnees cesseront de s'appliquer des que le  
-courrier aura remis au destinataire la valise diploma  
.tique dont il a la charge  
"

-La valise diplomatique peut etre confiee au comman. 7  
dant d'un aeronef commercial qui doit atterir a un point  
d'entree autorise, ce commandant doit etre porteur d'un  
-document officiel indiquant le nombre de colis consti  
tuant la valise, mais il n'est pas considere comme un  
courrier diplomatique. La mission peut envoyer un de ses  
membres prendre, directement et librement, possession de  
-la valise diplomatique des mains du commandant de l'ae  
.ronef

.Article 28

Les droits et redevances perçus par la mission pour des  
.actes officiels sont exempts de tous impots et taxes  
"

.Article 29

La personne de l'agent diplomatique est inviolable. Il  
ne peut etre soumis a aucune forme d'arrestation ou de  
-detention. l'Etat accreditaire le traite avec le res  
-pect qui lui est du, et prend toutes mesures raisonna  
-bles pour empecher toute atteinte a sa personne, sa li  
.berte et sa dignite

.Article 30

La demeure privee de l'agent diplomatique jouit de la. 1  
-meme inviolabilite et de la meme protection que les lo  
.caux de la mission

Ses documents, sa correspondance et, sous reserve du. 2

-paragraphe 3 de l'article 31, ses biens jouissent également de l'inviolabilité  
"

#### Article 31

-l'agent diplomatique jouit de l'immunité de la juridiction pénale de l'Etat accréditaire. Il jouit également de l'immunité de sa juridiction civile et administrative, sauf s'il s'agit

a) d'une action réelle concernant un immeuble privé situé sur le territoire de l'Etat accréditaire, à moins que l'agent diplomatique ne le possède pour le compte de l'Etat accréditant aux fins de la mission

b) d'une action concernant une succession, dans laquelle l'agent diplomatique figure comme exécuteur testamentaire administrateur, héritier ou légataire, à titre privé et non pas au nom de l'Etat accréditant

c) d'une action concernant une profession libérale ou une activité commerciale, qu'elle soit, exercée par l'agent diplomatique dans l'Etat accréditaire en dehors de ses fonctions officielles

L'agent diplomatique n'est pas obligé de donner son témoignage

Aucune mesure d'exécution ne peut être prise à l'égard de l'agent diplomatique, sauf dans les cas prévus aux alinéas a), b) et c) du paragraphe 1 du présent article, et pourvu que l'exécution puisse se faire sans qu'il soit porté atteinte à l'inviolabilité de sa personne ou de sa demeure

"

L'immunité de juridiction d'un agent diplomatique dans l'Etat accréditaire ne saurait exempter cet agent de la juridiction de l'Etat accréditant

#### Article 32

-L'Etat accréditant peut renoncer à l'immunité de juridiction des agents diplomatiques et des personnes qui bénéficient de l'immunité en vertu de l'article 31

.La renonciation doit toujours être expresse

Un agent diplomatique ou une personne bénéficiant de

-l'immunité de juridiction en vertu de l'article 37 engage une procédure, il n'est plus recevable à invoquer l'immunité de juridiction à l'égard de toute demande reconventionnelle directement liée à la demande principale.

La renonciation à l'immunité de juridiction pour une action civile ou administrative n'est pas censée impliquer la renonciation à l'immunité quant aux mesures d'exécution du jugement, pour lesquelles une renonciation distincte est nécessaire.

”

.Article 33

-Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, l'agent diplomatique est, pour ce qui est des services rendus à l'état accréditant, exempté des dispositions de sécurité sociale qui peuvent être en vigueur dans l'état accréditaire.

L'exemption prévue au paragraphe 1 du présent article s'applique également aux domestiques privés qui sont au service exclusif de l'agent diplomatique, à condition :  
-a) qu'ils ne soient pas ressortissants de l'état accréditaire ou n'y aient pas leur résidence permanente; et  
-b) qu'ils soient soumis aux dispositions de sécurité sociale qui peuvent être en vigueur dans l'état accréditaire ou dans un Etat tiers.

-L'agent diplomatique qui a à son service des personnes auxquelles l'exemption prévue au paragraphe 2 du présent article ne s'applique pas doit observer les obligations que les dispositions de sécurité sociale de l'état accréditaire imposent à l'employeur.

L'exemption prévue aux paragraphes 1 et 2 du présent article n'exclut pas la participation volontaire au régime de sécurité sociale de l'état accréditaire pour autant qu'elle est admise par cet Etat.

Les dispositions du présent article n'affectent pas les accords bilatéraux ou multilatéraux relatifs à la sécurité sociale qui ont été conclus antérieurement et elles n'empêchent pas la conclusion ultérieure de tels

.accords

"

.Article 34

,L'agent diplomatique est exempt de tous impôts et taxes  
personnels ou réels, nationaux, régionaux ou communaux

:à l'exception

a) des impôts indirects d'une nature telle qu'ils sont  
normalement incorporés dans le prix des marchandises ou  
;des services

b) des impôts et taxes sur les biens immobiliers privés  
situés sur le territoire de l'Etat accréditaire, à moins  
que l'agent diplomatique ne les possède pour le compte  
;de l'Etat accréditant, aux fins de la mission

-c) des droits de succession perçus par l'Etat accrédi  
taire, sous réserve des dispositions du paragraphe 4 de  
;l'article 39

d) des impôts et taxes sur les revenus privés qui ont  
leur source dans l'Etat accréditaire et des impôts sur  
le capital prélevés sur les investissements effectués  
dans des entreprises commerciales situées dans l'Etat  
;accréditaire

-e) des impôts et taxes perçues en rémunération de ser  
;vices particuliers rendus

f) des droits d'enregistrement, de greffe, d'hypothèque  
,et de timbre en ce qui concerne les biens immobiliers  
.sous réserve des dispositions de l'article 23

"

.Article 35

-L'Etat accréditaire doit exempter les agents diplomati  
ques de toute prestation personnelle de tout service  
-public de quelque nature qu'il soit et des charges mili  
-taires telles que les réquisitions, contributions et lo  
gements militaires. g

.Article 36

-Suivant les dispositions législatives et réglementai. 1  
res qu'il peut adopter, l'Etat accréditaire accorde  
l'entrée et l'exemption de droits de douane, taxes et  
-autres redevances connexes autres que frais d'entrepôsa

ge, de transport et frais afférents à des services

:analogues sur

a) les objets destinés à l'usage officiel de la mission

b) les objets destinés à l'usage personnel de l'agent

diplomatique ou des membres de sa famille qui font par

tie de son ménage, y compris les effets destinés à son

installation.

L'agent diplomatique est exempté de l'inspection de. 2

son bagage personnel, à moins qu'il n'existe des motifs

sérieux de croire qu'il contient des objets ne bénéfici

ant pas des exemptions mentionnées au paragraphe 1 du

présent article, ou des objets dont l'importation ou l

exportation est interdite par la législation ou soumise

aux règlements de quarantaine de l'État accréditaire

-En pareil cas, l'inspection ne doit se faire qu'en pré

sence de l'agent diplomatique ou de son représentant au

torise

”

.Article 37

Les membres de la famille de l'agent diplomatique qui. 1

font partie de son ménage bénéficient des privilèges et

immunités mentionnées dans les articles 29 à 36, pourvu

qu'ils ne soient pas ressortissants de l'État

,accréditaire

Les membres du personnel administratif et technique. 2

de la mission, ainsi que les membres de leurs familles

qui font partie de leurs ménages respectifs, bénéficient

-pourvu qu'ils ne soient pas ressortissants de l'État ac

,créditaire ou n'y aient pas leur résidence permanente

-des privilèges et immunités mentionnées, dans les arti

-cles 29 à 35, sauf que l'immunité de la juridiction ci

vile et administrative de l'État accréditaire mentionnée

au paragraphe 1 de l'article 31 ne s'applique pas aux

-actes accomplis en dehors de l'exercice de leurs fonc

tions. Ils bénéficient aussi des privilèges mentionnés

-au paragraphe 1 de l'article 36 pour ce qui est des ob

jets importés lors de leur première installation

”

Les membres du personnel de service de la mission qui. 3  
ne sont pas ressortissants de l'Etat accreditaire ou n'y  
-ont pas leur residence permanente beneficent de l'immu  
nité pour les actes accomplis dans l'exercice de leurs  
fonctions, et de l'exemption des impots et taxes sur les  
,salaires qu'ils recoivent du fait de leurs services  
.ainsi que de l'exemption prevue a l'article 33

Les domestiques prives des membres de la mission qui. 4  
ne sont pas ressortissants de l'Etat accreditaire ou n'y  
ont pas leur residence permanente sont exemptes des  
impots et taxes sur les salaires qu'ils recoivent du  
-fait de leurs services. A tous autres egards, ils ne be  
neficent des privileges et immunités que dans la mesure  
-admise par l'Etat accreditaire. Toutefois, l'Etat accre  
ditaire doit exercer sa juridiction sur ses personnes de  
-facon a ne pas entraver d'une maniere excessive l'accom  
.plissement des fonctions de la mission

”

.Article 38

-A moins que des privileges et immunités supplementai. 1  
-res n'aient ete accordes par l'Etat accreditaire, l'a  
-gent diplomatique qui a la nationalite de l'Etat accre  
ditaire ou y a sa residence permanente ne benefice de  
l'immunité de juridiction et de l'inviolabilite que pour  
les actes officiels accomplis dans l'exercice de ses  
.fonctions

Les autres membres du personnel de la mission et les. 2  
domestiques prives qui sont ressortissants de l'Etat  
accreditaire ou qui y ont leur residence permanente ne  
-beneficent des privileges et immunités que dans la me  
sure ou cet Etat les leur reconnait, Toutefois, l'Etat  
-accreditaire doit exercer sa juridiction sur ces peson  
nes de facon a ne pas entraver d'une maniere excessive  
.l'accomplissement des fonctions de la mission

”

.Article 39

-Toute personne ayant droit aux privileges et immuni. 1  
tés en benefice des qu'elle penetre sur le territoire

---

de l'Etat accreditaire pour gagner son poste ou, si elle se trouve deja sur ce territoire, des que sa nomination a ete notifiee au Ministere des Affaires etrangeres ou a tel autre ministere dont il aura .ete convenu

Lorsque les fonctions d'une personne beneficiant des. 2 privileges et immunités prennent fin, ces privileges et immunités cessent normalement ou cette personne quitte le pays, ou a l'expiration d'un delai raisonnable qui lui aura ete accordee a cette fin. mais ils subsistent -jusqu'a ce moment, meme en cas de conflit arme. toute fois, l'immunité subsiste en ce qui concerne les actes accomplis par cette personne dans l'exercice de ses .fonctions comme membre de la mission

-En cas de decés d'un membre de la mission, les mem. 3 bres de sa famille continuent de jouir des privileges et immunités dont ils beneficiant, jusqu'a l'expiration d'un delai raisonnable leur permettant de quitter le .territoire de l'Etat accreditaire

''

En cas de decés d'un membre de la mission qui n'est. 4 pas ressortissant de l'Etat accreditaire ou n'y a pas sa residence permanente ou d'un membre de sa famille qui fait partie de son menage, l'Etat accreditaire permet le retrait des biens meubles du defunt, a l'exception de ceux qui auront ete dans le pays et qui font l'objet .d'une prohibition d'exportation au moment de son decés il ne sera pas preleve de droits de succession sur les biens meubles dont la presence dans l'Etat accreditaire etait due uniquement a la presence dans cet Etat du defunt en tant que membre de la mission ou membre de la .famille d'un membre de la mission

.Article 40

Si l'agent diplomatique traverse le territoire ou se. 1 -trouve sur le territoire d'un Etat tiers, qui lui a accorde un visa de passeport au cas ou ce visa est requis ,pour aller assumer ses fonctions ou rejoindre son poste -ou pour rentrer dans son pays, l'Etat tiers lui accorde

-ra l'inviolabilité et toutes autres immunités nécessaires pour permettre son passage ou son retour. Il fera de même pour les membres de sa famille bénéficiant des privilèges et immunités qui accompagnent l'agent diplomatique ou qui voyagent séparément pour le rejoindre ou pour rentrer dans leur pays

"

Dans des conditions similaires à celles qui sont prévues au paragraphe 1 du présent article, les États tiers ne doivent pas entraver le passage sur leur territoire des membres du personnel administratif et technique ou de service de la mission et des membres de leur famille

Les États tiers accordent à la correspondance et aux communications officielles en transit, y compris les messages en code ou en chiffre, la même liberté et protection que l'État accréditaire. Ils accordent aux courriers diplomatiques, auxquels un visa de passeport a été accordé si ce visa était requis, et aux valises diplomatiques en transit la même inviolabilité et la même protection que l'État accréditaire est tenu de leur accorder

Les obligations des États tiers en vertu des paragraphes 1, 2 et 3 du présent article s'appliquent également aux personnes respectivement mentionnées dans ces paragraphes, ainsi qu'aux communications et valises diplomatiques officielles lorsque leur présence sur le territoire de l'État tiers est due à la force majeure

"

.Article 41

-Sans préjudice de leurs privilèges et immunités, toutes les personnes qui bénéficient de ces privilèges et immunités ont le devoir de respecter les lois et règlements de l'État accréditaire. Elles ont également le devoir de ne pas s'immiscer dans les affaires intérieures de cet État

Toutes les affaires officielles traitées avec l'État



-accréditaire, confiées à la mission par l'Etat accréditant, doivent être traitées avec le Ministère des affaires étrangères de l'Etat accréditaire ou par son intermédiaire, ou avec tel autre ministère dont il aura été convenu.

Les locaux de la mission ne seront pas utilisés d'une manière incompatible avec les fonctions de la mission telles qu'elles sont énoncées dans la présente Convention, ou dans d'autres règles du droit international général ou dans les accords particuliers en vigueur entre l'Etat accréditaire.

..

.Article 42

-L'agent diplomatique n'exercera pas dans l'Etat accréditaire une activité professionnelle ou commerciale en vue d'un gain personnel.

.Article 43

-Les fonctions d'un agent diplomatique prennent fin notamment :

a) par la notification de l'Etat accréditant à l'Etat accréditaire que les fonctions de l'agent diplomatique ont pris fin ;

b) par la notification de l'Etat accréditaire à l'Etat accréditant que, conformément au paragraphe 2 de l'article 9, cet Etat refuse de reconnaître l'agent diplomatique comme membre de la mission.

.Article 44

„L'Etat accréditaire doit, même en cas de conflit armé, accorder des facilités pour permettre aux personnes bénéficiant des privilèges et immunités, autres que les ressortissants de l'Etat accréditaire, ainsi qu'aux membres de la famille de ces personnes, quelle que soit leur nationalité, de quitter son territoire dans les meilleurs délais. Il doit en particulier, si besoin est, mettre à leur disposition les moyens de transports nécessaires pour eux-mêmes et pour leurs biens.

..

.Article 45

---

En cas de rupture des relations diplomatiques entre deux Etats, ou si une mission est rappelee definitivement ou temporairement :

a) l'Etat accreditaire est tenu, meme en cas de conflit arme, de respecter et de proteger les locaux de la mission, ainsi que ses biens et ses archives

b) l'Etat accreditant peut confier la garde des locaux de la mission, avec les biens qui s'y trouvent, ainsi que les archives, a un Etat tiers acceptable pour l'Etat accreditaire

.Article 46

,Avec le consentement prealable de l'Etat accreditaire et sur demande d'un Etat tiers non represente dans cet Etat, l'Etat accreditant peut assumer la protection temporaire des interets de l'Etat tiers et de ses ressortissants

"

.Article 47

-En appliquant les dispositions de la presente Convention, l'Etat accreditaire ne fera pas de discrimination entre les Etats

-Toutefois, ne seront pas considerees comme discriminatoires :

-a) Le fait pour l'Etat accreditaire d'appliquer restrictivement l'une des dispositions de la presente Convention parce qu'elle est ainsi appliquee a sa mission dans l'Etat accreditant

-b) le fait pour des Etats de se faire mutuellement beneficier, par coutume ou par voie d'accord, d'un traitement plus favorable que ne requierent les dispositions de la presente Convention

"

.Article 48

La presente Convention sera ouverte a la signature de tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution specialisee, ainsi que de tout Etat partie au Statut de la cour internationale de justice et de tout autre Etat invite par l'Assemblee ge

---

nerale de l'Organisation des Nations Unies a devenir  
partie a la Convention, de la maniere suivante: jusqu'au  
Octobre 1961, au Ministere federal des Affaires  
,etrangeres d'Autriche et ensuite, jusqu'au 31 mars 1962  
.au siege de l'Organisation des Nations Unies a New York

.Article 49

La presente Convention sera ratifiee, Les instruments  
-de ratification seront deposes aupres du Secretaire ge  
.neral de l'Organisation des Nations Unies

"

.Article 50

La presente Convention restera ouverte a l'adhesion de  
tout Etat appartenant a l'une des quatre categories  
mentionnes a l'article 48. les instruments d'adhesion  
-seront deposes aupres du Secretaire general de l'Orga  
.nisation des Nations Unies

.Article 51

-La presente Convention entrera en vigueur le tren. 1  
-tieme jour qui suivra la date du depot aupres du Secre  
-taire de l'Organisation des Nations Unies du vingt-deu  
xieme instrument de ratification ou d'adhesion

Pour chacun des Etats qui ratifieront la Convention. 2  
ou y adhereront apres le depot du vingt-deuxieme  
instrumentde ratification ou d'adhesion, la Convention  
entrera en vigueur le trentieme jour apres le depot  
par cet Etat de son instrument de ratification ou  
.d'adhesion

"

.Article 52

Le secretaire general de l'Organisation des Nations  
Unies notifie a tous les Etats appartenant a l'une des  
:quatre categories mentionnees a l'article 48

a) Les signatures apposees a la presente Convention et  
,le depot des instruments de ratification ou d'adhesion  
;conformement aux articles 48, 49 et 50

b) La date a laquelle la presente Convention entrera en  
.vigueur, conformement a l'article 51

.Article 53

---

---

L'original de la presente Convention, dont les textes  
-anglais, chinois, espagnol, francais et russe font ega  
lement foi, sera depose aupres du Secretaire general de  
l'Organisation des Nations Unies, qui en fera tenir  
copie certifiee conforme a tous les Etats appartenant a  
.l'une des quatre categories mentionnes a l'article 48  
EN FOI DE QUOI les plenipotentiaires soussignes, dument  
autorises par leurs gouvernements respectifs, ont signe  
.la presente Convention  
FAIT A VIENNE, le dix-huit avril mil neuf cent soixante  
.et un

---